

ИСТОРИКО-ПРАВОВОЙ АСПЕКТ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ПРЕДМЕТНОМУ ПОЛЮ ПОЛИЦЕЙСКОГО ФУНКЦИОНАЛА

С.Ю. Чимаров, *д-р ист. наук, профессор*
Санкт-Петербургский университет МВД России
(Россия, г. Санкт-Петербург)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-8-1-83-85

Аннотация. Статья посвящена особенностям юридической терминологии, характерной для дореволюционного периода развития российского права. Уточняя самостоятельное значение бытовавших в российской правоохранительной среде отдельных понятий и выявляя их «звучание» для предметного поля полицейской деятельности на некоторых территориях Российской империи, автор акцентирует внимание на процессе объективного интегрирования в отечественный понятийный аппарат права ряда терминов, отражающих специфику работы полицейского ведомства, в контексте национальной традиции и языка народов, населяющих до 1917 г. нашу страну.

Ключевые слова: теория и история права, юридический термин, юридическая техника, государственно-правовое понятие, исторический опыт, полиция.

Коммуникационный аспект взаимодействия людей в условиях социума в первую очередь базируется на употреблении ими речевого механизма, основу которого составляет язык как универсальное и наиболее эффективное средство общения. При этом эволюция процесса речевой коммуникации индивидов между собой характеризуется постоянной динамикой речевых оборотов и самой терминологии речи. Отмеченное в полной мере относится также к юридической терминологии. Как отмечает К.О. Антонова, «в России формирование юридической терминологии началось в XVII в. Оно происходило под давлением соперничества и взаимодействия различных стилевых систем. Основное влияние оказал московский приказный язык, из которого впоследствии сформировались нормы официально-делового стиля, одной из подсистем которого и является язык права [1].

В соответствии с зарубежной традицией в области лингвистики, «термины или слова – это символы, с помощью которых мы выражаем свои чувства и сообщаем другим о вещах, с которыми мы знакомы. Они должны быть правильно истолкованы или интерпретированы, чтобы понять стороны, которые их используют» [2].

Акцентируя внимание на изменчивости юридического языка, зарубежные правоведы констатируют об очевидной трансформации, к примеру, языка закона, и как следствие о целесообразности постоянного изучения динамических преобразований самих конструкций правовых лексем [3, р. 2].

В отечественной науке под юридическими терминами понимается элемент юридической техники, словесные обозначения государственно-правовых понятий, посредством которых выражается и закрепляется содержание нормативно-правовых предписаний государства. При этом юридические термины классифицируются на три разновидности:

а) общезначимые термины (характеризуются тем, что они употребляются в обычном смысле и понятны всем);

б) специально-юридические термины, которые обладают особым правовым содержанием, например: необходимая оборона, исковая давность и т.п.;

в) специально-технические термины; отражают область специальных знаний – техники, экономики, медицины и т.д. [4, с. 619-620].

Выявляя особенности юридической терминологии для области российского права, представляется небезынтересным

обратить внимание на некоторые термины полицейского права, вообравшего в свой категориальный арсенал отдельные понятия тех народов, которые входили в состав Российской империи. В данном случае важно отметить работу отечественного исследователя И.П. Новицкого [5], в которой представлено объяснение употребительных в правовых актах Юго-Западной Руси (польско-литовские земли) юридических терминов, вышедших из употребления и приемлемых для польского и западнорусского (литовского) права. В данном случае речь идет о тех специфических словах, которые применялись для обозначения правовых учреждений и актов, общественно-отношений, должностных лиц и др., а также об отдельных словах общеупотребительного значения, имеющих юридическую коннотацию.

Апеллируя к историко-правовому аспекту употребления юридических терминов в пределах отмеченной российской территории дореволюционного периода (до 1917 г.), следует учесть то обстоятельство, что западнорусские правовые акты составлялись на трех языках (русском, польском и латинском). Указанное относилось соответственно и к тому, что многие польские и латинские термины также имели применение и в правовых актах, составленных на русском языке. Таким образом, речь идет о взаимопроникновении и взаимообогащении юридической терминологии, в том числе и в область российской полицейстики, учитывающей указанное языковое многообразие.

Применительно к деятельности полиции, в своде терминов, составленном И.П. Новицким, необходимо обратить внимание на следующие понятия:

1) буркграбий – урядник, назначающийся городским старостой, а в случае отсутствия последнего, исполнявший обязанности по его должности;

2) бурмистр – высший урядник в королевских городах, избиравшийся мещанами и ведавший дела мещанского сословия;

3) вежа – тюремное заключение;

4) виж – урядник, которому поручались разного рода освидетельствования, осмотра на месте, расследования и т.п.;

5) визия – донесение урядника о проведенном им осмотре или освидетельствовании, если этот осмотр касался убытков, грабежей и т.п.;

6) виноватец – виновный, преступник;

7) войт – урядник, определенный помещиком к исполнению полицейской должности на селе;

8) войский – урядник, которому поручено наблюдение в повете во время отсутствия шляхты в посполитое рушенье, т.е. во время всеобщей мобилизации;

9) wywiedzenie inquizycyi, deductio inquisitiensis – расследование дела посредством опроса свидетелей;

10) выступ, wustepok – проступок, преступление;

11) городничий – урядник, которому поручено наблюдение за исправностью городского замка;

12) детский (децкий) – урядник, преимущественно имеющий исполнительную власть: он посылался за ответчиком, не явившимся по вызову;

13) сеймик elektions – сеймик, на котором происходило избрание урядника;

14) злочница – преступник;

15) наместник – урядник, назначаемый старостой и исполнявший в его отсутствие должности старосты;

16) нетец – заключенный, арестованный;

17) подвоеводий – урядник, назначаемый воеводой и исполнявший должность воеводы в случае его отсутствия;

18) подкоморий – урядник, суду которого подлежали споры о границах имений;

19) правный – законный; юридический;

20) право – закон;

21) przewody prawne – юридические доказательства;

22) проба – допрос с применением пытки.

Резюмируя изложенное, представляется необходимым сформулировать следующие выводы: во-первых, отмеченная юридическая терминология, «циркулирующая» в речевом обороте должностных лиц правоохранительных структур вообще, и полиции, в частности, свидетельствует об особенностях общественно-политического развития Российской империи и эволюции

ее правовой системы; во-вторых, фактор учета подлинного смысла приведенных юридических терминов, характерных для нашей страны в дореволюционный период (до 1917 г.) ее существования позволит отечественным правоведам и историкам российского права более обстоятельно

осмыслить текст отдельных ранее действующих нормативных правовых актов и раскрыть подлинное содержание ряда понятий, имевших свое употребление в профессиональной среде полицейских служащих.

Библиографический список

1. Антонова К.О. Юридические термины: вчера, сегодня, завтра // Огарев-online. – 2018. – № 2. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://journal.mrsu.ru/arts/yuridicheskie-terminy-vchera-segodnya-zavtra> (дата обращения: 27.08.2023).
2. Legal Definition of Term. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.upcounsel.com/legal-def-term> (дата обращения: 29.08.2023).
3. The A to Z guide to legal phrases. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.plainenglish.co.uk/files/legalguide.pdf> (дата обращения: 29.08.2023).
4. Большой юридический словарь. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.khpg.org/files/docs/1331896563.pdf> (дата обращения: 30.08.2023).
5. Новицкий И.П. Справочный словарь юридических терминов древнего актового языка Юго-западной России / Сост. И.П. Новицкий. – Киев: В Универ. тип., 1871. – 31 с.

HISTORICAL AND LEGAL ASPECT OF LEGAL TERMINOLOGY WITH RESPECT TO THE SUBJECT FIELD OF THE POLICE FUNCTIONAL

S.Yu. Chimarov, Doctor of Historical Sciences, Professor
St. Petersburg University of the Ministry of Internal Affairs of Russia
(Russia, St. Petersburg)

***Abstract.** The article is devoted to the peculiarities of legal terminology, typical for the pre-revolutionary period of development of Russian law. Clarifying the independent meaning of certain concepts that existed in the Russian law enforcement environment and revealing their «sound» for the subject field of police activity in some territories of the Russian Empire, the author focuses on the process of objective integration into the domestic conceptual apparatus of law of a number of terms that reflect the specifics of the work of the police department, in the context national tradition and language of the peoples inhabiting our country before 1917.*

***Keywords:** theory and history of law, legal term, legal technique, state-legal concept, historical experience, police.*